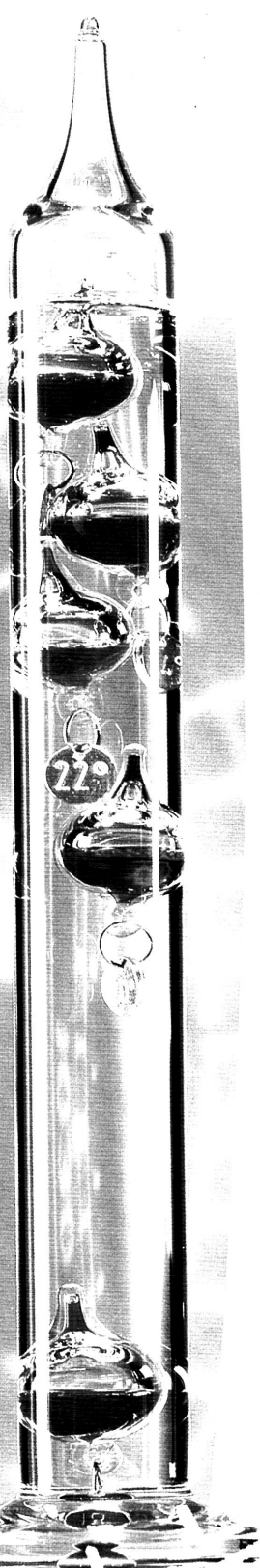


GARANTIE GALILEI

THE PROMETER
THE PROMETER
THE PROMETER

TFA®



Qualitäts-Erzeugnis
By TFA / Germany

D

Gefertigt nach einer Idee von Galileo Galilei (1564-1642)

Der geniale Galileo Galilei entdeckte auf der Suche nach Temperaturmessung diese faszinierende Methode. Ein fester Körper hat bei gleicher Größe und Gewicht in einer Flüssigkeit bei Temperaturanstieg den Drang nach unten zu fallen - bei sinkender Temperatur steigt der Körper nach oben. Der Gewichtsunterschied der Glaskugeln im Zusammenwirken mit der Flüssigkeitsdichte garantiert, dass immer die richtige Temperatur durch die unterste der oben schwimmenden Kugeln angezeigt wird.

Die Flüssigkeit ist FCKW-frei, schwer entflammbar, ungiftig und entwickelt keine gesundheitsschädlichen Dämpfe. Vermeiden Sie dauerhafte direkte Sonnenbestrahlung.

GB

Manufactured after the idea of Galileo Galilei (1564-1642)

Searching for exact temperature measurements the brilliant Galileo Galilei discovered this fascinating method. In liquid, a solid body with the same weight and size is compelled to go down as the temperature rises. On the other hand the solid body goes up in the liquid, if the temperature falls. The glass balls differ in weight and considering the density of the liquid you are guaranteed that the lowest of the floating balls in the upper part of the cylinder indicates the right temperature.

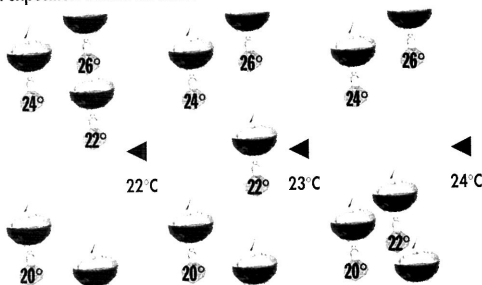
The liquid in the cylinder is free of CF2 gases, almost inflammable and neither poisonous nor does it cause any vapor or gas injurious to health. Avoid continuous direct sunshine.

F

Confectionné d'après l'idée de Galileo Galilei (1564-1642)

Recherchant des possibilités de mesurer la température Galileo Galilei a découvert cette méthode exceptionnelle. A grandeur et poids égaux, un corps solide éprouve le besoin physique de descendre dans un liquide en présence d'une hausse de température ou de monter si la température baisse. La différence de poids des boules de verre en connexion avec la densité du liquide garantit que la température correcte est toujours indiquée par la plus basse des boules flottantes en haut.

Le liquide contenu dans le cylindre est non toxique et ne dégage pas de vapeurs ou de gaz nuisibles à la santé. Il ne contient pas d'acide chlorhydrique de carbone et est difficilement inflammable. Evitez l'exposition directe au soleil.



⚡ ca. 28 cm · Ø 32 mm · 18-26 °C (64-80 °F) · Graduation 2 °C (4 °F)

I

Ideato da Galileo Galilei (1564-1642)

Il geniale Galileo Galilei, alla ricerca di un modo per misurare la temperatura, scoprì questo metodo affascinante. Un corpo solido di una determinata dimensione e con un determinato peso in un liquido scende quando la temperatura aumenta, e sale, quando la temperatura diminuisce. La differenza di peso delle palline di vetro in concomitanza con la densità del liquido garantisce che la temperatura giusta viene sempre indicata dalla più bassa delle palline galleggianti in alto. La temperatura si legge sulla placchetta in piombo appesa alla pallina.

Il liquido non contiene gas, è difficilmente infiammabile, non nuoce alla salute e non sviluppa vapori dannosi alla salute. Non tenere a lungo al sole diretto.

NL

Gemaakt naar een idee van Galileo Galilei (1564-1642)

De geniale Galileo Galilei ontdekte deze faszinerende methode terwijl hij op zoek was naar een manier om temperatuur te meten. Een vast lichaam heeft bij gelijke grote en gewicht de neiging naar beneden te vallen als de temperatuur stijgt - bij dalende temperatuur stijgt het lichaam.

Het verschil in gewicht van de glas kogels in combinatie met de vloeistof dichtheid garandeert dat de onderste drijvende kogel altijd de juiste temperatuur aangeeft. De temperatuur kunt U aflezen van het aan de glaskogel bevestigde plaatje.

De vloeistof is FCKW-vrij, moeilijk brandbaar, niet gevaarlijk voor de gezondheid en ontwikkelt geen schadelijke dampen. Langdurig blootstellen aan direct zonlicht is niet aan te bevelen.

Kat.-Nr. 18.1006.01
ID-Nr. 18 010073



4 009816 383204



TFA Dostmann / Werthelm

E

Fabricado a partir de la idea de Galileo Galilei (1564-1642).

En la investigación de obtener la medida exacta de la temperatura, el brillante Galileo Galilei descubrió este método fascinante.

En el líquido, un cuerpo sólido con el mismo peso y tamaño desciende cuando la temperatura aumenta. Por otro lado el cuerpo sólido asciende en el líquido si la temperatura disminuye.

Las bolas de vidrio varían en el peso y en la densidad, de forma que la bola más baja de las que flotan en la parte superior de la columna indica la temperatura correcta.

El líquido del cilindro está libre de gases CF2, no es inflamable ni tóxico, y en ningún caso puede causar vapores o gases perjudiciales para la salud. Evite una exposición continuada al sol.

S

tillverkad efter modell av Galileo Galilei (1564-1642)

I sökandet efter den exakta temperaturen upptäckte Galileo Galilei den här fascinerande metoden: En solid kropp i vätska sjönk när temperaturen höjdes. Å andra sidan steg samma kropp när temperaturen sänktes. När kroppens vikt justerades, förändrades också den temperatur vid vilken kroppen steg eller sjönk. Glaskulorna skiljer i vikt och med hänsyn till tätheten i vätskan garanteras att den lägst placerade av de flytande kulorna i cylinderns övre del visar rätt temperatur.

Vätskan i cylindern innehåller inga CF2-gaser och orsakar ej förgiftning eller gaser som är skadliga i det fall instrumentet skulle gå sönder.

N

produsert etter en idé av Galileo Galilei (1564-1642)

Den geniale Galileo Galilei oppdaget denne metoden mens han søkte etter en metode å måle nøyaktige temperaturer på.

En kompakt gjenstand med lik størrelse og vekt nedsenket i en væske, vil ved stigende temperatur synke, mens den vil stige ved fallende temperaturer.

Glasskulenes forskjellige vekt og væskens tetthet, garanterer at korrekt temperatur alltid kan leses av på den underste kule i den gruppen av kuler som flyter øverst i sylindren.

Væsken i sylindren er uten CF2-gasser, nesten umulig å tenne på, ikke giftig og utvikler ikke helseskadelige damper eller gasser. Unngå direkte sol-lys.

H

Galileo Galilei (1564 - 1642) elképzése alapján készült.

Történeti előzménye: A lángeszű Galileo Galilei a hőmérséklet mérésének kutatása alkalmával fedezte fel ezt a rendkívüli eljárást.

Egy azonos súlyú és nagyságú szilárd test hőmérséklet emelkedésével a folyadékban lefelé süllyed és csökkenő hőmérsékletnél viszont felfelé emelkedik.

A különböző súlyú üveggolyók és a zárt, megadott sűrűségű folyadék egymásra hatása adja meg a helyes, tényleges hőmérsékletet.

Hőmérő működési elve: Csökkenő hőmérsékletnél a golyók felfelé emelkednek, a hőmérséklet emelkedésénél a golyók lefelé süllyednek. A tényleges hőmérsékletet mindenkor a felemelkedett számozott golyók közül a legalsó mutatja meg.

A folyadék FCKW gáz és párolgás mentes, egészségre nem ártalmas. Hőmérőt a hosszantartó, közvetlen napfény ne érje.

PL

Sporządzony według pomysłu Galileo Galilei zwanego Galileuszem (1564 - 1642)

Genialny Galileo Galilei zwany w Polsce Galileuszem odkrył w trakcie badań nad pomiarem temperatury fascynującą metodę. Ciało stałe przy zachowaniu stałej wielkości i wagi, zanurzone w cieczy posiada tendencję do opadania na dno przy wzroście temperatury - przy spadku temperatury zaczyna unosić się ku górze. Różnica wagi poszczególnych szklanych kul przy współdziałaniu z gęstością cieczy gwarantuje, że właściwa temperatura będzie zawsze wskazywana przez najniższą z pływających w górze kul. Temperaturę można odczytać na połączonej ze szklaną kulą plombie.

Ciecz nie zawiera FCKW (związki chemiczne niszczące ozon), trudno zapalna, nieszkodliwa dla zdrowia i nie wydziela szkodliwych dla zdrowia oparów. Należy unikać bezpośredniego nasłonecznienia.



970

Zhotoven podle návodu Galileo Galilei (1564 - 1642).

Trochu historie: Geniální Galileo Galilei objevil při výzkumu měření teploty tuto metodu: do válce neplněného tekutinou vložil 4 -5 přesně zvážенých kuliček, které pak podle teploty v tekutině klesaly nebo stoupaly. Tím dostal přesný údaj o teplotě.

Princip funkce: Rozdíl hmotnosti skleněných kuliček za současného působení hustoty tekutiny zaručuje, že vždy správná teplota je udávána nejspodnější z kuliček, které v tekutině plavou. Teplota se dá odečíst z plomby spojené s kuličkou.

Tekutina je prostá plynů narušujících ozon (CF₂), je téměř nehořlavá a není jedovatá ani nevyvíjí žádné zdraví škodlivé páry ! Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu záření.

Жидкостный термометр, изготовленный на основе идеи Галилео Галилея (1564 -1642)

Этот красивый метод открыл великий ученый Галилео Галилей, работая над проблемой точного измерения температуры. Если поместить твердое тело в жидкость равной с ним плотности, то при повышении температуры плотность жидкости уменьшается, и тело тонет. При понижении, наоборот, - плотность увеличивается, и тело всплывает. Поместим в сосуд с жидкостью некоторое количество стеклянных шариков, слегка различающихся по весу, - все они будут тонуть при различных температурах. Таким образом можно с большой точностью определять температуру жидкости по самому нижнему шарiku, который ещё держится на плаву в узком цилиндрическом сосуде.

Жидкость, содержащаяся в цилиндре, не содержит экологически опасных веществ, практически не горюча, не ядовита и не выделяет вредных для здоровья паров и газов.

Следует избегать длительного воздействия на прибор прямого солнечного света.

Galileo Galilei'nin (1564-1642)

bir fikrine dayanarak üretilen Sıvı Termometre

Sıcaklığı kesin olarak ölçmek için araştırma yapan büyük deha Galileo Galilei, bu büyüleyici metodu keşfetti. Sıvı içinde, sabit ağırlığı olan katı bir cisim, sıcaklık arttıkça dibe iner. Öte yandan, bu katı cisim sıcaklık düştükçe yukarıya doğru yükselir.

Ağırlıkları birbirinden farklı olan ve üstte sıvı yoğunluğuna bağlı olarak yüzen cam baloncuklardan, en altta olanı doğru sıcaklığı temsil eder.

Cam fanusun içindeki sıvı CF₂ gazları içermez.

Yanıcı ve zehirli olmayan bu madde; sağlığa zararlı gaz ve buhar husule getirmez.

Θερμόμετρο υγρού, κατασκευασμένο σύμφωνα με την ιδέα του Galileo Galilei (1564-1642).

Αναζητώντας την ακριβή μέτρηση της θερμοκρασίας ο ιδιοφυής Galileo Galilei ανακάλυψε αυτή την εντυπωσιακή μέθοδο. Μέσα σε υγρό, ένα στερεό σώμα με το ίδιο βάρος και μέγεθος κατεβαίνει υποχρεωτικά όταν η θερμοκρασία ανεβαίνει. Αντίθετα το στερεό σώμα ανεβαίνει στο υγρό όταν η θερμοκρασία πέφτει. Οι γυάλινες μπάλλες έχουν διαφορετικό βάρος και λαμβάνοντας υπ' όψιν την πυκνότητα του υγρού είναι εγγυημένο ότι η χαμηλότερη από τις μπάλλες που επιπλέουν στο άνω μέρος του κυλίνδρου δείχνει την σωστή θερμοκρασία.

Το υγρό στον κύλινδρο δεν περιέχει αέρια CF₂, είναι σχεδόν μη εύφλεκτο, δεν είναι δηλητηριώδες και δεν προκαλεί καμμία εξάτμιση ή αέριο επικίνδυνο για την υγεία.

Αποφύγετε συνεχή έκθεση στον ήλιο.

製造された液体温度計！

正確に温度を測定する方法を卓越した才能をもった
ガリレオ・ガリレイによって発見された。

液体の中において、同じ重さ、同じサイズの固体は
温度の上昇によって下がり、他方、温度の下降に
よって上がる。ガラスボールはそれぞれ重さの違い、
液体の比重を考慮し作られております。正確な温度は
シリンダーの中で浮いているボールの一番下の
タグの数字を読むことにより温度を判断します。

シリンダーの液体はCF₂ガスであり、健康に危険あるいは
有害なガス、
ておりません。

**Warnung bei Bruch
Achtung**

Gerät enthält ein aliphatisches Kohlenwasserstoffgemisch, welches schwer entflammbar ist, jedoch nicht mit offenem Feuer in Verbindung gebracht werden darf.

Gefahrenhinweis:

R 36/37/38: Reizt die Augen, die Atemorgane und die Haut. Vermeiden Sie direkten Kontakt.

R 65: Kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen

Sicherheitsratschläge:

S 2: Nicht in die Hände von Kindern geben

S 24: Berührung mit den Augen vermeiden

S 26: Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.

S 46/62: Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder dieses Etikett vorzeigen.

Flüssigkeit mit trockenem Lappen aufnehmen, nicht in den Abguss schütten, sondern zur Altölentsorgung bringen. Reste verdampfen nach einiger Zeit und hinterlassen keine Spuren.



Xi Reizend

**Warning in case of breaking
Attention**

This apparatus contains an aliphatic hydrocarbon mixture which is flame-resistant, but should not, however, come into contact with open fire.

Attention - Danger:

R 36/37/38: irritates the eyes, the respiratory tract and the skin. Avoid direct contact.

R 65: If swallowed it can cause pulmonary damages.

Security advices:

S 2: Keep out of reach of children.

S 24: Avoid the contact with the eyes.

S 26: If the eyes are contacted, clean the eyes immediately by water and consult a doctor.

S 46/62: If swallowed don't cause any vomiting. Consult immediately a doctor and show this packaging or this label.

Apply dry rag to absorb spilled liquid, do not pour liquid into drain under any circumstances.

Spilled liquid should be disposed of at a used oil disposal facility. Residual liquid will evaporate without a trace within a short period of time.



Xi Irritant

**Avis en cas de casse
Attention**

L'appareil contient un mélange aliphatique hydrocarbure qui est difficilement inflammable et ne doit pas entrer en contact avec une flamme.

Avertissement de danger :

R 36/37/38: Irritant pour les yeux, les voies respiratoires et la peau.

R 65 : En avalant il peut causer des dommages pulmonaires.

Avis de sécurité :

S 2 : Conserver hors de la portée des enfants.

S 24 : Evitez le contact avec les yeux.

S 26 : Si les yeux ont été touchés, veuillez les nettoyer immédiatement par l'eau et consultez un docteur.

S 46/62 : Si le liquide est avalé ne causez pas un vomissement. Consultez un docteur et montrer cet emballage ou cette étiquette.

Imbiber le liquide avec un chiffon sec, ne pas le jeter dans un évier, mais le confier à une entreprise se chargeant des huiles usées. Les restes s'évaporent au bout de quelques instants et ne laissent aucune trace.



Xi Irritant